



سفر به استرالیا

مدارک و اوراق شناسایی

هنگام سفر بلیت و مدارک پرواز و اوراق و مدارک شناسایی خودتان را در ساک دستی تان بگذارید. این مدارک برای شروع زندگی جدید در استرالیا بسیار مهم هستند بنابراین باید آنها را محفوظ و همواره نزد خود نگه دارید.

اگر ایمی کارت ImmiCard یا مدرک سفر به استرالیا (Document for Travel to Australia – DFTTA) دارید، از آن برای تایید ویزای شما استفاده می شود و بعنوان مدرک و سند سفر به استرالیا کاربرد دارد.

به محض دریافت ImmiCard باید قسمت مخصوص امضا که در روی آن است را امضا کنید. بچه های زیر 10 سال لازم نیست امضا کنند. شما باید ImmiCard یا DFTTA خودتان را در فرودگاه نشان بدهید وگرنه اجازه سفر به شما نخواهند داد.



چگونه چمدان ببندیم

معمولاً مردم برای سفر با هواپیما از دو نوع چمدان استفاده می کنند: چمدان های "کوچک" (یا "کری آن" که "ساک دستی" هم نامیده می شود) و چمدان ها و کیف های "بزرگ" (یا چک این، یعنی چمدان هایی به قسمت بار تحویل می دهید).

شما اجازه دارید یک ساک دستی کوچک بعنوان بار دستی با خودتان داخل هواپیما ببرید. حتماً به مقررات مربوط به چیزهایی که می توانید داخل هواپیما ببرید توجه کنید.

کیف و چمدان های بزرگ در قسمت بار هواپیما قرار داده می شوند. اسم و مقصد سفر شما روی یک برچسب چاپ می شود و روی چمدان ها الصاق می گردد و بعد از ورود به استرالیا آنها را تحویل می گیرید. شما به ازای هر تکه باری که تحویل می دهید رسید دریافت خواهید کرد.

در اکثر هواپیمایی ها، یک محدودیت وزن 20 کیلوگی برای بار و چمدان های بزرگ به ازای هر نفر مسافر وجود دارد. اگر وزن بار شما از این سقف بیشتر باشد باید هزینه اضافی پرداخت کنید. اگر وسایلی که می خواهید با خود بیاورید خیلی بزرگ باشند (مثل فرش) با شخصی که درباره کارهای سفر به شما کمک میکند، مشورت کنید. برای وسایل بزرگ باید جداگانه پول بپردازید.

در کیف یا ساک دستی خود باید اینها را قرار دهید...

- اسناد و مدارک مهم، از جمله مدارک سفر
- وسایل با ارزش، مثل جواهرآلات
- هر وسیله شخصی که می خواهید در هواپیما استفاده کنید – توجه داشته باشید که اگر مایع همراه دارید باید در یک بطری با حجم کمتر از 100 میلی لیتر باشد.

وسایل اختیاری

- وسایل کوچک شخصی مثل کتاب برای مطالعه، تلفن، یا یک کاپشن برای گرم شدن.

در کیف یا چمدان های بزرگ خود باید اینها را قرار دهید...

- پوشاک مناسب برای خود و اعضای خانواده – لباس های مناسب برای هوای گرم و سرد
- کفش های راحت
- لوازم شخصی مثل شامپو، صابون یا دئودرانت
- داروهایی که بعد از ورود به استرالیا لازم دارید.

وسایل اختیاری

- یادگاری های شخصی کوچک مثل عکس، نامه و کتاب (بسته AUSCO خود را فراموش نکنید).

وسایل و اقامت ممنوع

استرالیا قوانین خیلی سختی درباره وسایل و اقامتی که ورود آنها به کشور ممنوع است دارد.

هرگز نباید هیچیک از اینها را در کیف و چمدان های دستی یا چمدان های بزرگ خود بگذارید...

- محصولات کشاورزی مثل گیاه، گل، خاک، بذر، آجیل یا تنباکوی خام
- حیوانات زنده یا محصولات حیوانی مثل محصولات دارای پوست، پر، خز، استخوان، پوسته و صدف، مرجان، محصولات تهیه شده از زنبور یا تجهیزات دست دوم مخصوص حیوانات
- مواد غذایی مانند لبنیات، تخم مرغ و محصولات تهیه شده از آن، میوه و سبزیجات تازه یا یخ زده
- هرگونه گوشت یا محصولات گوشتی
- تنفگ، مواد منفجره، یا وسایل آتش بازی
- انواع اسلح شامل چاقو، شمشیر یا تنفگ
- مواد مخدر و داروهای غیرمجاز.

اگر اینها را با خودتان وارد کشور کرده و در گمرک اظهار نکنید، ممکن است با جریمه، پیگرد قانونی و حتی زندان و سوءسابقه مواجه شوید.

سفر با هواپیما

سفر به استرالیا خیلی طولانی است بنابراین باید خودتان را برای یک سفر بلند آماده کنید. گاهی اوقات سفر شما با یک پرواز خیلی طولانی انجام می شوند و گاهی اوقات نیز در مسیر استرالیا در جایی توقف خواهید داشت و باید از هواپیما خارج بشوید.

قبل از سفر

سفر برای همه خسته کننده است و علی الخصوص برای بچه های کوچک. قبل از شروع سفر حتماً به بچه ها غذا دهید و اگر لازم بود، آنها را به دستشویی ببرید. در یک سفر طولانی باید از غذاهایی که در هواپیما می دهند و دستشویی های هواپیما استفاده کنید. حتماً برای نوزادان و بچه های کوچک، پوشک و یک دست لباس اضافی همراه داشته باشید.

در داخل هواپیما

اگر چراغ علامت کمربند ایمنی خاموش باشد می توانید در داخل هواپیما راه بروید. اگر علامت روشن بود، باید در صندلی خود بمانید و کمربند ایمنی خود را ببندید.

به شما غذا و نوشیدنی، شامل آبمیوه و آب می دهند، اینها رایگان هستند. برای اکثر غذاها به شما چاقو، چنگال و قاشق پلاستیکی خواهند داد.

اگر نمی توانید غذایی که داده اند را بخورید، می توانید درخواست میوه بکنید. غذاهای باقیمانده را باید در هواپیما بگذارید و اجازه ندارید آنها را از با عبور از قسمت قرنطینه وارد استرالیا کنید.



سیگار کشیدن در داخل هواپیما ممنوع است.

فشار هوای داخل هواپیما می تواند باعث گرفتگی گوش بشود. قورت دادن آب دهان، آدامس جویدن و یا خمیازه کشیدن می تواند فشار روی گوش ها را کم کند. قبل از حرکت و نشستن هواپیما و در طول آن چیزی برای خوردن به کودک خود بدهید تا با قورت دادن آن از فشار روی گوش آنها کاسته شود.

بعضی افراد با حرکت های هواپیما دچار حالت تهوع می شوند. اگر احساس می کنید که دارید دچار حالت تهوع می شوید، پاکت های کاغذی در جیب صندلی جلوی شما برای این کار وجود دارند یا اینکه می توانید از دستشویی های هواپیما استفاده کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر به

- www.homeaffairs.gov.au/Trav/Ente
- www.agriculture.gov.au/travelling مراجعه کنید.

ترانزیت

هواپیما قبل از رسیدن به استرالیا ممکن است برای مدت کوتاهی در یک یا چند کشور برای نظافت و سوخت گیری توقف کند. به این توقف ترانزیت گفته می شود. در طول توقف باید هواپیما را ترک کنید. کیف و چمدان های دستی را با خودتان ببرید. شاید لازم باشد هواپیمایتان عوض کنید و به قسمت دیگری از فرودگاه بروید. به پرواز بعدی، پرواز کانکشن می گویند.

یک نفر از همکاران سازمان بین المللی مهاجرت (International Organization for Migration – IOM) در توقف ترانزیت به شما کمک خواهد کرد. اگر آنها شما را پیدا نکنند و یا راه خود را گم کردید، نزد کانتر اطلاعات یا یکی از کارکنان شرکت هواپیمایی بروید و بپرسید که برای پرواز بعدی به کجا باید بروید. این محل گیت خروج نام دارد. کانترهای اطلاعات و کانترهای شرکت های هواپیمایی ها در سراسر فرودگاه ها وجود دارند و کارکنان آنها به شما کمک می کنند راه خود را پیدا کنید.

اخطار: هرگز در زمان ترانزیت از فرودگاه خارج نشوید مگر اینکه یک نفر از IOM همراه شما باشد.

ورود به استرالیا

قسمت گمرک

وقتی از هواپیما پیاده می شوید، بسمت قسمت کنترل اوراق مهاجرتی رفت. در آنجا یک مأمور نیروی کنترل مرزی استرالیا (Australian Border Force – ABF)، مدارک سفر شما را بررسی می کند تا به شما اجازه ورود به کشور بدهد.

در این قسمت باید مدارک زیر را به مأمور بدهید:

- ImmiCard یا DFTTA
- کارت ورود مسافران
- اگر پاسپورت یا مدرک سفر (titre de voyage) دارید باید آنرا نشان دهید.

مأمور ABF آنها را بررسی کرده و به شما پس می دهد.

Incoming passenger card • Australia		PLEASE X AND ANSWER EVERY QUESTION – IF UNSURE, Yes X	
PLEASE COMPLETE IN ENGLISH WITH A BLUE OR BLACK PEN		Are you bringing into Australia:	
▶ Family/surname		1. Goods that may be prohibited or subject to restrictions, such as medicines, steroids, illegal pornography, firearms, weapons or illicit drugs?	Yes ☐ No ☐
▶ Given names		2. More than 2250mL of alcoholic beverages or 50 cigarettes or 50g of tobacco products?	Yes ☐ No ☐
▶ Passport number		3. Goods obtained overseas or purchased duty and/or tax free in Australia with a combined total price of more than AUD\$900, including gifts?	Yes ☐ No ☐
◆ Flight number or name of ship		4. Goods/samples for business/commercial use?	Yes ☐ No ☐
▶ Intended address in Australia		5. AUD\$10,000 or more in Australian or foreign currency equivalent?	Yes ☐ No ☐
	State	Note: If a customs or police officer asks, you must report travellers cheques, cheques, money orders or other bearer negotiable instruments of any amount.	
▶ Do you intend to live in Australia for the next 12 months?	Yes ☐ No ☐	6. Meat, poultry, fish, seafood, eggs, dairy, fruit, vegetables?	Yes ☐ No ☐
▶ If you are NOT an Australian citizen:		7. Grains, seeds, bulbs, straw, nuts, plants, parts of plants, traditional medicines or herbs, wooden articles?	Yes ☐ No ☐
Do you have tuberculosis?	Yes ☐ No ☐	8. Animals, parts of animals, animal products including equipment, pet food, eggs, biologicals, specimens, birds, fish, insects, shells, bee products?	Yes ☐ No ☐
Do you have any criminal conviction/s?	Yes ☐ No ☐	9. Soil, items with soil attached or used in freshwater areas e.g. sports/recreational equipment, shoes?	Yes ☐ No ☐
		▶ 10. Have you been in contact with farms, farm animals, wilderness areas or freshwater streams/lakes etc in the past 30 days?	Yes ☐ No ☐
		▶ 11. Were you in Africa, South/Central America or the Caribbean in the last 6 days?	Yes ☐ No ☐
DECLARATION The information I have given is true, correct and complete. I understand failure to answer any questions may have serious consequences.		YOUR SIGNATURE Day Month Year	
		TURN OVER THE CARD English	

تحويل گرفتن چمدان ها

بعد از اینکه اجازه ورود شما به استرالیا داده شد، باید به سمت تسمه نقاله بار رفته و چمدان های خود را بر دارید.

معمولاً شماره پرواز هواپیمایی که با آن سفر کرده اید، در بالای تسمه نقاله بار که چمدان های شما روی آن هستند، نمایش داده می شود. شکل تقریبی این علامت چنین است.



اگر نتوانستید چمدان های خود را پیدا کنید، از یکی از مامورین فرودگاه کمک بخواهید:
"Can you please help me find my baggage?" (کن یو پلیز هلپ می فایند مای بگج؟ که یعنی: آیا می شود لطفاً چمدان های من را پیدا کنید؟) حتماً رسیدهای بار خود را نگه دارید چون مامورها با استفاده از آن چمدان های شما را پیدا می کنند.

قسمت قرنطینه

بعد از اینکه چمدان های خود را تحويل گرفتید، باید آنها را به قسمت های کنترل ABF و سازمان کشاورزی و منابع آبی (Department of Agriculture and Water Resources) ببرید.

برای رفتن به این قسمت ها، علامت ها یا سایر مسافران را دنبال کنید. یک مامور، کارت ورود مسافران شما را می گیرد و دیگر آنها را به شما پس خواهد داد.

مامورین شاید کیف و چمدان های شما را بگردند تا مطمئن شوند که هیچگونه تنفگ، چاقو، گیاه، مواد غذایی، مواد مخدر و دارو و سایر اقلام ممنوعه در آنها نباشد. سگ های مخصوص آموزش دیده که به بو حساس هستند هم برای کنترل مسافران ورودی و بارهای آنها بکار گرفته می شوند. مسئولین استرالیا تمام سعی خود را می کنند که آفات و بیماری های خطرناک که ممکن است به صنایع کشاورزی و توریسم استرالیا صدمه بزنند، وارد کشور نشوند.

اگر ماموران سوالی از شما پرسیدند، با صداقت و خیلی واضح به آنها پاسخ بدهید. اگر برای ترجمه کمک لازم داشتید، درخواست مترجم کنید. بگویید: "Can someone help me – I don't speak much English" (کن سام وان هلپ می – آی دونت اسپیک ماچ انگلیش، که یعنی: من کمک لازم دارم – من خیلی انگلیسی بلد نیستم).

نسخه بازنگری شده (آوریل 2018)



Australian Government

Department of Social Services

این برنامه توسط سازمان بین المللی مهاجرت
به نیابت از طرف سازمان خدمات اجتماعی
استرالیا ارائه می شود

